



Presidenza/prot. Comunicazioni 388/12 novembre 2020/m.d.

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **presidenti/esse**
sigg.^{ri/e} **direttori/trici**
spett.^{li} **segreterie**
dei cori affiliati alla Federazione

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **compositori/trici**
della sezione

Bolzano, 12 novembre 2020

Oggetto: **Comunicazione – invio ordinanza presidenziale nr. 69/2020 del 12.11.2020**

Pregg.^{mi/e},

con la presente si inoltra per opportuna conoscenza l'ordinanza del Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher nr. 69/2020 del 12.11.2020, contenente le "ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019", le cui disposizioni producono effetto dal 14 al 29 novembre compreso, salvo diversamente disposto.

Cordiali saluti

La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige
d.dr. Tamara Paternoster Mantovani

Nr. 1 allegato:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 69/2020 del giorno 12.11.2020

N.b.: Ogni comunicazione viene prontamente postata sul sito della Federazione,
<http://www.federcorialtoadige.it/>

FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

via di Mezzo ai Piani, 18 - 39100 Bolzano
C.F.: 800 13 62 02 18
segr. 0471/324355
iban: IT63 W060 4511 6020 0000 5000 494

Cassa di Risparmio – Ag.2 - Bolzano
www.federcorialtoadige.it
e-mail: info@federcorialtoadige.it
pec: federcorialtoadige@pec.it



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 69/2020 vom 12.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 8.11.2020;
- die Verordnung des Gesundheitsministers vom 10. November 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Januar 2021 verlängert worden ist;
- dass mit der Verordnung des Gesundheitsministers vom 10. November 2020 das Land Südtirol in die Liste der Gebiete mit einem sehr hohen Risiko im Sinne des DPMR vom 3. November 2020 hinzugefügt wurde;
- dass sich, wie aus der Sitzung der Landesregierung vom 10. November 2020

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 69/2020 del 12.11.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- l'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'8.11.2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 10 novembre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che con l'ordinanza del Ministro della Salute del 10 novembre 2020 la Provincia Autonoma di Bolzano è stata inserita tra le zone a rischio molto alto, di cui al DPCM del 3 novembre 2020;
- che, come emerge dalla seduta della Giunta Provinciale del 10 novembre 2020,



hervorgeht, der epidemiologische Verlauf der SARS-CoV-2 Infektion auf dem gesamten Landesgebiet weiter verschlechtert hat, was zu einer beträchtlichen Überlastung in den Gesundheitseinrichtungen führt;

- dass die Landesregierung somit erachtet, weitere, zeitlich begrenzte Einschränkungen einzuführen, und weiters ab dem 20. November 2020 bei der gesamten Bevölkerung des Landes auf freiwilliger Basis Antigen-Tests durchzuführen;

VERORDNET,

dass, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen, auf dem gesamten Landesgebiet vom 14. bis einschließlich 29. November 2020 die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme angewandt werden.

WIRTSCHAFTLICHE TÄTIGKEITEN

- 1) alle wirtschaftlichen Tätigkeiten sind ausgesetzt, ausgenommen folgende Tätigkeiten:
 - a) Tätigkeiten, die durch die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 8.11.2020 zugelassen sind;
 - b) Tätigkeiten, die in Anlage 1 angeführt sind;
 - c) Tätigkeiten, deren Unterbrechung die Wiederaufnahme der Produktion oder die Lieferung von Produkten, die für systemerhaltende Lieferketten notwendig sind, beeinträchtigen würde. Solche Tätigkeiten können aufgrund begründeter Meldung an den Landeshauptmann (antrag.dm@pec.prov.bz.it, Formular: <http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/coronavirus-downloads-dokumente-zum-herunterladen.asp>) ohne Unterbrechung fortgeführt werden, bis zur allfälligen Aussetzung;
 - d) weitere in den folgenden Bestimmungen angeführten Tätigkeiten;
- 2) für alle zugelassenen Tätigkeiten dieses Abschnitts gilt, dass kein Kundenkontakt stattfinden darf, ausgenommen in den sozialen und sozio-sanitären Bereichen und für die Rechts- und Verwaltungsakte, bei welchen das Gesetz die Anwesenheit vorsieht. Zusätzlich zu den bereits geltenden Maßnahmen werden folgende

l'andamento epidemiologico relativo all'infezione SARS-CoV-2 si è ulteriormente aggravato su tutto il territorio della Provincia di Bolzano, comportando un notevole sovraccarico delle strutture sanitarie;

- che la Giunta Provinciale ritiene quindi di introdurre ulteriori restrizioni limitate temporalmente, nonché, a partire da venerdì 20 novembre 2020, di somministrare test antigenici su base volontaria alla popolazione;

ORDINA

che nell'intero territorio provinciale si applichino le disposizioni della presente ordinanza dal 14 al 29 novembre compreso, salvo diversamente disposto.

ATTIVITÀ ECONOMICHE

- 1) sono sospese tutte le attività economiche, ad eccezione delle attività seguenti:
 - a) le attività ammesse in base all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'8.11.2020;
 - b) le attività indicate nell'allegato 1;
 - c) le attività la cui interruzione possa pregiudicare la ripresa della produzione o la fornitura di prodotti necessari per il mantenimento della filiera essenziale di sistema. Tali attività, sulla base di una comunicazione motivata al Presidente della Provincia (domanda.ord@pec.prov.bz.it, modulo: http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ_cate_id=22328) possono proseguire senza interruzioni, fino ad eventuale sospensione;
 - d) le altre attività elencate nelle seguenti disposizioni;
- 2) tutte le attività ammesse ai sensi del presente capo sono soggette all'obbligo di evitare ogni contatto con il cliente, salvo nel settore sociale e socio-sanitario e per gli atti legali e amministrativi per cui è richiesta dalla legge la presenza. Oltre alle misure già in vigore, sono previste le seguenti prescrizioni ulteriormente restrittive, che



- verschärfte Auflagen vorgesehen, die in die allfälligen Sicherheitsprotokolle integriert werden müssen:
- a) zur Reduzierung der Anzahl an Personen muss die 1/10 Regel angewandt werden;
 - b) die Maßnahmen zur Reinigung und Desinfizierung von Arbeitsplätzen werden verstärkt;
 - c) es kann nur das Personal eingesetzt werden, das bei vom Landesgesundheitsdienst organisierten Corona-Screenings teilnimmt;
- 3) gewerbliche Tätigkeiten in Betriebsstätten dürfen ausschließlich zur Fertigstellung von bereits bestellten Produkten, ohne Kundenkontakt und unter Einhaltung der verschärften Sicherheitsmaßnahmen weiterhin ausgeübt werden;
 - 4) Dienstleistungsberufe sehen für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die weitestgehende Anwendung der agilen Arbeitsmodalitäten für alle Tätigkeiten vor, die über Distanz ausgeführt werden können;
 - 5) Tätigkeiten, die dazu dienen, die Kontinuität der Lieferketten der laut dieser Verordnung erlaubten Tätigkeiten, sowie die für die Öffentlichkeit notwendigen Dienste und wesentlichen Dienstleistungen laut Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146, zu gewährleisten, sind zulässig;
 - 6) die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist zulässig;
 - 7) zugelassen sind Tätigkeiten mit einem kontinuierlichen Produktionszyklus, deren Unterbrechung zu schweren Schäden an der Anlage selbst oder zur Gefahr von Unfällen führt;
 - 8) alle Baustellen sind geschlossen, mit Ausnahme der folgenden:
 - a) Bauarbeiten, die nötig sind, um die Erbringung von grundlegenden öffentlichen Diensten für die Bevölkerung zu gewährleisten, sowie jene von nationalem und europäischem Interesse;
 - b) Baustellen für öffentliche Infrastrukturen;
- devono essere integrate in eventuali protocolli di sicurezza:
- a) al fine di ridurre il numero di persone, deve essere applicata la regola del 1/10;
 - b) vengono incentivate le operazioni di pulizia e sanificazione di luoghi di lavoro;
 - c) può essere impiegato solo il personale che partecipi ai "corona-screening" organizzati dal Servizio Sanitario provinciale;
- 3) le attività produttive negli stabilimenti possono essere esercitate esclusivamente per il completamento di prodotti già ordinati, senza alcun contatto con il cliente e nel rispetto delle misure di sicurezza;
 - 4) le attività professionali attuano il massimo utilizzo di modalità di lavoro agile per collaboratrici e collaboratori per le attività che possono essere svolte al in modalità a distanza;
 - 5) restano consentite le attività funzionali ad assicurare la continuità delle filiere delle attività consentite da questa ordinanza, nonché dei servizi di pubblica utilità e dei servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146;
 - 6) è consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari;
 - 7) sono consentite le attività a ciclo produttivo continuo dalla cui interruzione derivi un grave pregiudizio all'impianto o un pericolo di incidenti;
 - 8) sono chiusi tutti i cantieri, ad esclusione dei seguenti:
 - a) le opere necessarie ad assicurare la fornitura di servizi pubblici essenziali alla popolazione e di quelli di interesse nazionale ed europeo;
 - b) i cantieri di costruzione di infrastrutture pubbliche;



- c) Baustellen, um von Schadensereignissen oder Fehlfunktionen betroffene Anlagen zu sanieren, sowie alle Wartungs- und Installationsarbeiten;
- d) Baustellen mit besonderer Dringlichkeit oder strategischer Bedeutung, deren Schließung zu nachweislich relevanten Schäden führt. Solche Baustelle kann aufgrund begründeter Meldung an den Landeshauptmann (antrag.dm@pec.prov.bz.it, Formular: <http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/coronavirus-downloads-dokumente-zum-herunterladen.asp>) ohne Unterbrechung fortgeführt werden, bis zur allfälligen Aussetzung;
- e) Zulässig sind jedenfalls die für die Schließung der Baustellen nötigen Tätigkeiten, sowie jene, um die Baustellen und die bereits realisierten Bauarbeiten sicherzustellen; ebenso zulässig sind die durch ein einzelnes Unternehmen durchgeführten Eingriffe, bei denen es keinen Kontakt mit Dritten gibt.

Für alle diese Baustellen gelten neben den geltenden Bestimmungen und Sicherheitsprotokollen sowie den zusätzlichen Auflagen laut Punkt 2 auch folgende verschärfte Maßnahmen, die in die Sicherheitsprotokolle integriert werden:

- Reduzierung der sozialen Kontakte durch verpflichtendes Mittagessen auf der Baustelle;
- Baustellenbesprechungen online oder im Freien mit Schutz der Atemwege und Abstand;
- Maßnahmen zur Reduzierung der Personen in den Betriebsautos sowie zur Verkleinerung und Trennung von Arbeitsgruppen;

- 9) die Tätigkeiten der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Verteidigungsindustrie, sowie andere Tätigkeiten von strategischer Bedeutung für die nationale Wirtschaft sind zulässig;

GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 10) die Tätigkeiten der Kantinen (Mensen) und der durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis sind ausgesetzt, mit Ausnahme von jenen, die für das Sanitätspersonals, die Ordnungskräfte, das Heer und den Bevölkerungsschutz zur

- c) i cantieri per il ripristino degli impianti colpiti da danni o malfunzionamenti, nonché tutti i lavori di manutenzione e di installazione;
- d) i cantieri di particolare urgenza o importanza strategica, la cui chiusura possa causare danni di comprovata rilevanza. Tale cantiere, sulla base di una comunicazione motivata al Presidente della Provincia (domanda.ord@pec.prov.bz.it, modulo: http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ_cate_id=22328), può proseguire senza interruzioni, fino ad eventuale sospensione;
- e) sono comunque ammesse le operazioni necessarie per la chiusura dei cantieri, nonché quelle di messa in sicurezza dei cantieri o delle opere realizzate; sono altresì ammessi gli interventi eseguiti da una sola impresa che non comportano contatti con terzi.

Per tutti questi cantieri, oltre alle disposizioni vigenti e ai protocolli di sicurezza e alle prescrizioni ulteriori di cui al punto 2, valgono anche le seguenti misure ulteriormente restrittive, che sono da integrare nei protocolli di sicurezza:

- riduzione dei contatti sociali attraverso il pranzo obbligatorio in cantiere;
- incontri di cantiere online o all'aperto con protezione delle vie respiratorie e distanza;
- misure per ridurre il numero di persone nelle auto aziendali e per ridurre e separare i gruppi di lavoro;

- 9) sono consentite le attività dell'industria dell'aerospazio e della difesa, nonché le altre attività di rilevanza strategica per l'economia nazionale;

RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 10) sono sospese le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale, salvo quelle ad uso degli operatori della sanità, delle forze dell'ordine, dell'esercito, della Protezione civile e quelle aziendali interne. Sono sospese anche le attività degli



Verfügung stehen und mit Ausnahme der betriebsinternen Kantinen. Es sind auch die Tätigkeiten jener Betriebe ausgesetzt, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern/Bedienstete haben;

- 11) die im Landesgebiet befindlichen Beherbergungsbetriebe nehmen, unbeschadet der Bestimmung gemäß Punkt 15) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 68 vom 8. 11.2020, nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind.

BILDUNG UND AUSBILDUNG

- 12) Vom 16. bis zum 22. November 2020 erfolgen die schulischen und didaktischen Aktivitäten der Schulen aller Schulstufen ausschließlich über Fernunterricht.

Die pädagogische Arbeit in Präsenz in den Kindergärten und in den Kleinkinderbetreuungsdiensten wird ausschließlich für jene Kategorien gewährleistet, die in der Folge genannt werden. Die schulischen und didaktischen Aktivitäten können für jene Schülerinnen und Schüler der Grundschulen weiterhin in Präsenz erfolgen, deren Eltern oder Vormund in einem der folgenden Bereichen tätig sind und welche keine andere Möglichkeit haben, die Kinder im familiären Umfeld zu betreuen oder keine Formen von flexiblen Modellen der Arbeitszeitgestaltung oder von smart working in Anspruch nehmen können:

- in den essentiellen Diensten des Gesundheitswesens;
- soziale und sozio-sanitäre Dienste;
- bei den Ordnungs- oder Rettungskräften;
- im öffentlichen Personennahverkehr und im Postdienst;
- beim Bevölkerungsschutz;
- im Handel von Lebensmitteln oder Gütern des täglichen Bedarfs;
- in Apotheken oder Parapharmazien;
- pädagogische Fachkräfte, Lehrer, Kleinkinderbetreuer oder Mitarbeiter*innen für Integration, welche zurzeit pädagogische Begleitung oder Unterricht in Präsenz leisten;
- Eltern von Kleinkind- Kindergarten- oder Grundschulkindern, die sich

esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai/lavoratori;

- 11) le strutture ricettive ubicate sul territorio provinciale, oltre a quanto indicato dal punto 15) dell'ordinanza contingibile e urgente n. 68 dell'08.11.2020, possono ospitare le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 12) Dal 16 al 22 novembre 2020 le attività scolastiche e didattiche delle scuole di ogni ordine e grado si svolgono esclusivamente con modalità a distanza.

Le attività pedagogiche in presenza nelle scuole dell'infanzia e nei servizi di prima infanzia sono garantite esclusivamente alle categorie di seguito elencate. Le attività scolastiche e didattiche possono proseguire in presenza per le alunne e gli alunni della scuola primaria, i cui genitori o tutori operino in uno dei seguenti settori e non abbiano altra possibilità per accudire i figli in ambito familiare, o non possano utilizzare modelli flessibili di orario di lavoro o smart working:

- servizi essenziali del settore sanitario;
- servizi sociali e socio-sanitari;
- forze dell'ordine o di soccorso;
- trasporto pubblico locale e servizio postale;
- protezione civile;
- commercio di generi alimentari o beni di prima necessità;
- farmacie o parafarmacie;
- personale pedagogico, insegnante e di assistenza all'infanzia e collaboratori all'integrazione attualmente impegnati con l'assistenza pedagogica o la didattica in presenza;
- genitori di bambini dei servizi di prima infanzia, della scuola dell'infanzia o della scuola primaria che si trovano in



nachweislich in einer schwierigen sozialen Situation befinden.

Weiters können schulische und didaktische Aktivitäten in Präsenz auch für Kinder und Jugendliche aller Schulstufen und für die Kleinkinderbetreuungsdienste erteilt werden, die Anrecht auf Maßnahmen gemäß Gesetz 104/92 haben oder deren Familie sich in einer schwierigen sozialen Situation befindet, die vom Sozialsprengel begleitet wird.

SPORT

- 13) Punkt Nr. 40) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 08.11.2020 ist wie folgt ersetzt:

“In den Sportdisziplinen mit Ligameisterschaften, sind organisierte Trainingseinheiten ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die von jetzt an bis Ende 2020 an internationalen Meisterschaften, nationalen Profisport-Meisterschaften oder nationalen Amateursport-Meisterschaften der höchsten Liga teilnehmen, die planmäßig im Kalender des zuständigen CONI/CIP Sportfachverbandes (FSN oder DSA) aufscheinen und nicht ausgesetzt sind. Unabhängig von der Bezeichnung ist mit Amateursport-Meisterschaft der höchsten Liga nur die oberste Serie gemeint und nicht deren eventuelle Unterteilungen.

In den Sportdisziplinen ohne Ligameisterschaften, sind organisierte Trainingseinheiten ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die bereits für internationale Meisterschaften oder nationale Meisterschaften der absoluten Kategorie qualifiziert sind, die planmäßig im Kalender des zuständigen CONI/CIP Sportfachverbandes (FSN oder DSA) aufscheinen und nicht ausgesetzt sind, sowie für Athletinnen und Athleten, die 2020 in die Nationalmannschaften der absoluten Kategorie eines CONI/CIP Sportfachverbandes (FSN oder DSA) einberufen wurden bzw. bereits einem solchen Kader oder einer sogenannten Militärsportgruppe als „Effettivi“ angehören.

Die Teilnahme der dazu ermächtigten Athletinnen und Athleten an den Trainingseinheiten setzt in jedem Fall mindestens einmal wöchentlich die

una comprovata situazione sociale difficile.

Possono inoltre essere previste attività scolastiche e didattiche in presenza anche per bambini e ragazzi di tutte le scuole di ogni ordine e grado e i servizi per la prima infanzia, rientranti nei criteri previsti dalla legge 104/92, o la cui famiglia si trovi in una situazione sociale critica, che necessiti di accompagnamento dei servizi sociali.

SPORT

- 13) il punto n. 40) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'08.11.2020 è così sostituito:

“Per le discipline sportive le cui competizioni prevedono campionati di serie, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che da qui a fine 2020 partecipano a campionati internazionali, nazionali professionistici oppure nazionali dilettantistici di massima serie regolarmente calendarizzati da FSN o DSA CONI/CIP e non sospesi. Indipendentemente dalla denominazione, per massima serie dei campionati dilettantistici si intende il campionato di serie più alto, senza ricomprendere eventuali sotto-articolazioni di una stessa serie.

Per le discipline sportive le cui competizioni prevedono campionati senza serie, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che sono già qualificati a campionati internazionali oppure nazionali assoluti regolarmente calendarizzati da FSN o DSA CONI/CIP e non sospesi nonché ad atlete e atleti che nel 2020 sono stati convocati ossia fanno parte delle squadre nazionali assolute di FSN o DSA CONI/CIP oppure fanno parte di un cosiddetto gruppo sportivo militare in qualità di effettivi.

La partecipazione alle sedute di allenamento degli atleti autorizzati presuppone comunque l'effettuazione di un test salivare antigenico almeno una



Durchführung eines Antigen-Speicheltest voraus. Alle Trainingseinheiten finden ohne Publikum sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen nationalen oder internationalen Sportfachverbands statt. Die zwischengemeindlichen Bewegungen der zur Teilnahme an obgenannten Trainingseinheiten ermächtigten Athletinnen und Athleten sind erlaubt.

Die Bestimmungen dieses Punktes gelten auch für Athletinnen und Athleten, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen.“

volta a settimana. Tutte le sedute di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza sia nazionale che internazionale.

Sono ammessi gli spostamenti intercomunali delle atlete e degli atleti autorizzati a partecipare alle sedute di allenamento di cui sopra.

Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ad atlete ed atleti provenienti da fuori Provincia e dall'estero.”

Die Bestimmungen der gegenständlichen Maßnahme oder einzelner Punkte davon werden – auch in Bezug auf einzelne Gemeinden - mit einer späteren Maßnahme verlängert, falls es die epidemiologische Situation erfordert, oder falls es der Umfang der Beteiligung am Screening auf Landesebene der Expertenkommission gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 nicht ermöglicht, eine Bewertung der epidemiologischen Situation vorzunehmen.

Die Bestimmungen der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 68 vom 8. November 2020 sind ebenfalls bis einschließlich 29. November 2020 wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen.

Le misure della presente ordinanza, ovvero di singoli punti di essa, vengono prorogate – anche in riferimento a singoli Comuni - con successiva ordinanza, nel caso in cui la situazione epidemiologica lo richieda, ovvero qualora il livello di partecipazione allo screening provinciale non permetta alla Commissione di cui all'art. 2 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 una valutazione compiuta della situazione epidemiologica.

Le disposizioni di cui all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'8 novembre 2020 producono altresì effetto fino al 29 novembre 2020 compreso.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.



Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Limite d'uso: Explicit Text: Questo certificato rispetta le raccomandazioni
previste dalla Determinazione Agid N. 121/2019
Data: 12/11/2020 19:50:56

Anlage:

- 1) Liste der zugelassenen
Produktionstätigkeiten.

Allegato:

- 1) Elenco delle attività produttive consentite.



Anlage 1) | Allegato 1)

Elenco attività produttive ritenute essenziali
Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten

ATECO	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG
01	Coltivazioni agricole e produzione di prodotti animali	Landwirtschaft und Herstellung tierischer Produkte
02	Silvicoltura ed utilizzo aree forestali	Forstwirtschaft und Holzeinschlag
03	Pesca e acquacoltura	Fischerei und Aquakultur
05	Estrazione di carbone	Kohlenbergbau
06	Estrazione di petrolio greggio e di gas naturale	Gewinnung von Erdöl und Erdgas
09	Attività dei servizi di supporto all'estrazione	Unterstützende Dienstleistungen für den Bergbau
10	Industrie alimentari	Herstellung von Nahrungs- und Futtermitteln
11	Industria delle bevande	Getränkeherstellung
13	Industrie tessili	Herstellung von Textilien
14	Confezioni di articoli di abbigliamento; confezione di articoli in pelle e pelliccia	Herstellung von Bekleidung; Herstellung von Pelzwaren
16	Industria del legno e dei prodotti in legno e sughero (esclusi i mobili); fabbricazione di articoli in paglia e materiali da intreccio	Holzindustrie sowie Industrie der Holz- und Korkprodukte (mit Ausnahme der Möbel); Herstellung von Strohprodukten und Flechtmaterial
17	Fabbricazione di carta (ad esclusione dei codici: 17.23 e 17.24)	Herstellung von Papier (mit Ausnahme der Codices: 17.23 und 17.24)
18	Stampa e riproduzione di supporti registrati	Herstellung von Druckerzeugnissen; Vervielfältigung von bespielten Ton-, Bild- und Datenträgern
19	Fabbricazione di coke e prodotti derivanti dalla raffinazione del petrolio	Kokerei und Mineralölverarbeitung
20	Fabbricazione di prodotti chimici (ad esclusione dei codici: 20.12 - 20.51.01 - 20.51.02 - 20.59.50 -	Herstellung von chemischen Erzeugnissen (mit Ausnahme der Codices: 20.12 - 20.51.01 - 20.51.02 -



	20.59.60)	20.59.50 - 20.59.60)
21	Fabbricazione di prodotti farmaceutici di base e di preparati farmaceutici	Herstellung von pharmazeutischen Grundstoffen und Spezialitäten
22	Fabbricazione di articoli in gomma e materie plastiche	Herstellung von Gummi- und Kunststoffwaren
23	Fabbricazione di altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi	Herstellung von anderen Waren aus nicht metallischen Mineralen
24	Metallurgia	Metallurgie
25	Fabbricazione di prodotti in metallo (esclusi macchinari e attrezzature)	Herstellung von Metallerzeugnissen (ausgenommen Maschinen)
26.	Fabbricazione di computer e prodotti di elettronica e ottica; apparecchi elettromedicali, apparecchi di misurazione e di orologi	Herstellung von Computern, elektronischen und optischen Geräten; elektromedizinische Geräte, Messinstrumente und Uhren
27	Fabbricazione di apparecchiature elettriche ed apparecchiature per uso domestico non elettriche	Herstellung von elektrischen Ausrüstungen und nichtelektrischen Haushaltsgeräten
28	Fabbricazione di macchinari ed apparecchiature n.c.a.	Maschinenbau A.N.G.
29	Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi	Herstellung von Kraftwagen und Anhängern
30	Fabbricazione di altri mezzi di trasporto	Sonstiger Fahrzeugbau
31	Fabbricazione di mobili	Herstellung von Möbeln
33	Riparazione, manutenzione e installazione di macchine e apparecchiature	Reparatur, Instandhaltung und Installation von Maschinen und Ausrüstungen
35	Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata	Versorgung mit Elektroenergie, Gas, Dampf und Klimaanlage



36	Raccolta, trattamento e fornitura di acqua	Wassersammlung, -aufbereitung und -versorgung
37	Gestione delle reti fognarie	Abwasserentsorgung
38	Attività di raccolta, trattamento e smaltimento dei rifiuti; recupero dei materiali	Sammlung, Behandlung und Beseitigung von Abfällen; Rückgewinnung
39	Attività di risanamento e altri servizi di gestione dei rifiuti	Beseitigung von Umweltverschmutzungen und sonstige Entsorgung
42	Ingegneria civile	Tiefbau
45.2	Manutenzione e riparazione di autoveicoli	Instandhaltung und Reparatur von Kraftwagen
45.3	Commercio di parti e accessori di autoveicoli	Handel mit Kraftwagenteilen und -zubehör
45.4	Per la sola attività di manutenzione e riparazione di motocicli e commercio di relative parti e accessori	Nur für die Tätigkeit der Instandhaltung und Reparatur von Krafträdern und Handel der entsprechenden Teile und Zubehör
46.2	Commercio all'ingrosso di materie prime agricole e animali vivi	Großhandel mit landwirtschaftlichen Rohstoffen und lebenden Tieren
46.3	Commercio all'ingrosso di prodotti alimentari, bevande e prodotti del tabacco	Großhandel mit Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren
46.46	Commercio all'ingrosso di prodotti farmaceutici	Großhandel mit pharmazeutischen Erzeugnissen
46.49.2	Commercio all'ingrosso di libri riviste e giornali	Großhandel mit Büchern, Zeitschriften und Zeitungen
46.61	Commercio all'ingrosso di macchinari, attrezzature, macchine, accessori, forniture agricole e utensili agricoli, inclusi i trattori	Großhandel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Ausrüstungen, Geräten, Zubehörteilen und Werkzeugen, einschließlich Zugmaschinen
46.69.19	Commercio all'ingrosso di altri mezzi ed attrezzature da trasporto	Großhandel mit sonstigen Transportmitteln und -geräten
46.69.91	Commercio all'ingrosso di strumenti e attrezzature ad uso scientifico	Großhandel mit wissenschaftlichen Messinstrumenten und -geräten
46.69.94	Commercio all'ingrosso di articoli antincendio e antinfortunistici	Großhandel mit Brandschutz- und Unfallvermeidungsartikeln



46.71	Commercio all'ingrosso di prodotti petroliferi e lubrificanti da autotrazione, di combustibili per il riscaldamento	Großhandel mit Mineralölerzeugnissen, Schmierstoffen für Kraftfahrzeuge, Brennstoffen für Heizungsanlagen
49	Trasporto terrestre e trasporto mediante condotte	Landverkehr und Transport in Rohrfernleitungen
50	Trasporto marittimo e per vie d'acqua	Schifffahrt
51	Trasporto aereo	Luftfracht
52	Magazzinaggio e attività di supporto ai trasporti	Lagerung sowie unterstützende Dienstleistungen für den Verkehr
53	Servizi postali e attività di corriere	Post-, Kurier- und Expressdienste
55.1	Alberghi e strutture simili, con le limitazioni di cui al punto 15) dell'ordinanza contingibile e urgente n. 68/2020 del Presidente e al punto 11) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 69/2020	Hotels u.ä. Einrichtungen, mit den in Punkt 15) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 68/2020 und in Punkt 11) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 69/2020 vorgesehenen Einschränkungen
58	Attività editoriali	Verlagswesen
59	Attività di produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi, di registrazioni musicali e sonore	Herstellung von Kino- und Videofilmen sowie Fernsehprogrammen, Musik- und Tonaufnahmen
60	Attività di programmazione e trasmissione	Rundfunk- und Fernsehtätigkeit
61	Telecomunicazioni	Telekommunikation
62	Produzione di software, consulenza informatica e attività connesse	Programmierungstätigkeiten, informatische Beratung und damit verbundene Tätigkeiten
63	Attività dei servizi d'informazione e altri servizi informatici	Informations- und sonstige informatische Dienstleistungen
64	Attività di servizi finanziari (escluse le assicurazioni e i fondi pensione)	Erbringung von Finanzdienstleistungen (ausgenommen Versicherungen und Pensionsfonds)
65	Assicurazioni, riassicurazioni e fondi pensione (escluse le assicurazioni sociali obbligatorie)	Versicherungen, Rückversicherungen und Pensionskassen (ausgenommen gesetzliche Sozialversicherung)
66	Attività ausiliarie dei servizi finanziari e delle attività assicurative	Mit Finanz- und Versicherungsdienstleistungen verbundene Tätigkeiten



68	Attività immobiliari	Grundstücks- und Wohnungswesen
69	Attività legali e contabili	Rechts- und Steuerberatung, Buchhaltung
70	Attività di direzione aziendali e di consulenza gestionale	Unternehmensführung und Unternehmensberatung
71	Attività degli studi di architettura e d'ingegneria; collaudi ed analisi tecniche	Architektur- und Ingenieurbüros; technische, physikalische und chemische Untersuchung
72	Ricerca scientifica e sviluppo	Forschung und Entwicklung
74	Altre attività professionali, scientifiche e tecniche	Sonstige freiberufliche, wissenschaftliche und technische Tätigkeiten
75	Servizi veterinari	Veterinärwesen
80.1	Servizi di vigilanza privata	Private Wach- und Sicherheitsdienste
80.2	Servizi connessi ai sistemi di vigilanza	Sicherheitsdienste mit Hilfe von Überwachungs- und Alarmsystemen
81.2	Attività di pulizia e disinfestazione	Reinigungs- und Schädlingsbekämpfungsdienste
82.20.00	Attività dei call center	Callcenter
82.92	Attività di imballaggio e confezionamento conto terzi	Verpackung und Konfektionierung für Dritte
82.99.2	Agenzie di distribuzione di libri, giornali e riviste	Agenturen für die Verteilung von Büchern, Zeitungen und Zeitschriften
84	Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria	Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung
85	Istruzione	Erziehung und Unterricht
86	Assistenza sanitaria	Gesundheitswesen
87	Servizi di assistenza sociale residenziale	Stationäre Fürsorgeeinrichtungen
88	Assistenza sociale non residenziale	Sozialwesen (ohne Unterbringung)
94	Attività di organizzazioni economiche, di datori di lavoro e professionali	Wirtschafts- und Arbeitgeberverbände, Berufsorganisationen
95	Riparazione di computer e di beni per uso personale e per la casa	Reparatur von Computern und Gütern für den persönlichen und Hausgebrauch
97	Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico	Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal